

11

Rédiger un dialogue

Les outils linguistiques

► Introduction et conclusion

- Rédigez une **courte phrase d'introduction** précisant **où et quand se déroule la conversation**, et **qui sont les interlocuteurs**.
- Terminez votre dialogue soit sur **une dernière réplique y mettant un terme**, soit sur **une courte phrase de conclusion**.

► Verbes introducteurs de discours

- Les verbes introducteurs de discours se conjuguent au **prétérit**.
- **Variez** les verbes en fonction du **ton** de la réplique.
- En anglais, le sujet se place **avant** le verbe introducteur de discours.
- Modulez vos verbes en utilisant des **adverbes**.

Exemples :

- **He said with a genial smile**: dit-il avec un sourire avenant.
- **He screamed / yelled / shouted angrily**: cria / hurla-t-il, en colère.
- **He asked / enquired mockingly**: demanda-t-il sur un ton moqueur.
- **He added beaming proudly**: ajouta-t-il avec une grande fierté.
- **He answered quickly**: répondit-il rapidement.

► Question tags

Propres à la langue anglaise, les tags apporteront **une note d'authenticité** à votre dialogue. Ils servent à :

- **obtenir confirmation** : You agree with me, **don't you?**
- **exprimer la surprise** : So you can speak Japanese, **can you?** They've bought a new car, **have they?**
- **atténuer un impératif** : Help me, **will you?** Let's go, **shall we?**

► Niveau de langue

Pour rendre votre dialogue vivant, utilisez un registre de langage courant, voire familier, sans aller toutefois jusqu'à l'argot. Les contractions telles que *don't*, *can't*, *isn't*, *mustn't*, voire *gonna* (*going to*), *wanna* (*want to*) ou *coz* (*because*) sont possibles dans un dialogue.

Mise en œuvre

Le texte

Le narrateur se voit offrir un livre par son institutrice. Celle-ci lui demande de rester après la classe pour en lire quelques pages avec elle. Malgré la certitude qu'il a de se faire disputer par son père s'il rentre tard, il ne peut se résoudre à décliner cette invitation alléchante.

Le sujet

When the narrator arrives home, his father reproaches him for being late. Imagine the conversation.

Conseils

Le dialogue peut, comme le texte source, être rédigé à la première personne. Un registre de langue courant, voire familier, peut être utilisé ici, puisque le contexte social s'y prête.

Exemple

When I got home, my father was ploughing the field.

"Where've you been?" he asked **angrily**. "Don't you know you're supposed to run over here right after class? I've been **waitin'** for you! I need you here! I can't work this field all by myself, can I?"

"It's not my fault, Daddy!" I said **sheepishly**. "It's Ms Swinton... She asked me to stay after class..."

"You've caused trouble again, haven't you?" Daddy asked, **frowning**.

"No Daddy, I swear! She gave me a book! A brand-new one! Look!" I handed the book to my father. I couldn't help wincing as he turned it over several times in his filthy hands.

"It sure is a beautiful book..." My father nodded **slowly**. "Now, that can't be the reason why you're so late!"

"She wanted me to read it aloud with her."

"Did she? What for? **Don't she know that** I need you here? Books, books, books! What's the use of all that **readin'** anyway? As soon as you quit school you'll come work with me on the farm! You don't need to waste your time **readin'!**"

"But Daddy, this book is special! It's about a black boy who..."

"I don't care what it's all about," he cut me off **bluntly**. "All I know is I've been **slavin'** away in this field all afternoon long! Now, take this plough and work while I'm **havin'** a rest: I'm exhausted!"

I tucked my book safely away in my shirt, grabbed the plough and went to work, sighing.

Phrase d'introduction et de conclusion

Registre de langue familier

Verbes introducteurs de discours

Questions et question tags